

February 15, 1939
[T. S. No. 959]

Treaty between the United States of America and Monaco respecting extradition. Signed at Monaco February 15, 1939; ratification advised by the Senate of the United States August 1, 1939; ratified by the President of the United States August 30, 1939; ratified by Monaco February 13, 1940; ratifications exchanged at Monaco February 27, 1940; proclaimed by the President of the United States March 27, 1940.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Preamble.

WHEREAS an Extradition Treaty between the United States of America and His Most Serene Highness the Sovereign Prince of Monaco was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries in Monaco on the fifteenth day of February, one thousand nine hundred and thirty-nine, the original of which Treaty, being in the English and the French languages, is word for word as follows:

EXTRADITION TREATY

TRAITE D'EXTRADITION

Texts.

The Government of the United States of America and His Most Serene Highness the Sovereign Prince of Monaco, desiring to assure a better administration of justice in both countries, have resolved to conclude a treaty for the extradition of fugitives from justice and have appointed for that purpose the plenipotentiaries designated below, to wit:	Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et Son Altesse Sérénissime le Prince Souverain de Monaco, désirant assurer une meilleure administration de la Justice dans les deux Pays, ont résolu de conclure un Traité pour l'extradition des malfaiteurs fugitifs et ont nommé, à cet effet, les Plénipotentiaires ci-après désignés, savoir:
---	--

Plenipotentiaries.

The President of the United States of America: Paul C. Squire, Consul of the United States of America at Nice, France, and at Monaco; His Most Serene Highness the Sovereign Prince of Monaco: Henry Mauran, Minister Plenipotentiary, Secretary of State of the Principality of Monaco; Who, after having communicated to each other their full	Le Président des Etats-Unis d'Amérique: Paul C. Squire, Consul des Etats-Unis d'Amérique à Monaco en résidence à Nice; Son Altesse Sérénissime le Prince Souverain de Monaco: Henry Mauran, Ministre Plénipotentiaire, Secrétaire d'Etat de la Principauté de Monaco; lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés
--	---

powers found in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I

The High Contracting Parties agree to surrender to each other reciprocally persons who, having been prosecuted for or convicted of any of the crimes or offenses specified in the following article, committed within the jurisdiction of one of the two States shall have sought an asylum or shall be found on the territory of the other.

Nevertheless, the extradition shall not take place except in a case where the existence of the violation is shown in such manner that the laws of the country where the fugitive is found would justify his arrest and prosecution if the crime or offense had been committed there.

ARTICLE II

Extradition shall be granted for the following crimes and offenses:

1. Murder, parricide, assassination, poisoning, infanticide; manslaughter, when voluntary; assault with intent to commit murder;

2. Rape, abortion, bigamy;

3. Arson;

4. Stealing accompanied by one of the following circumstances: violence, threats, housebreaking, skeleton keys; stealing committed at night in an inhabited house; stealing committed by several persons or by one person bearing arms;

5. Forgeries in a public or authentic document, in a commercial

ARTICLE PREMIER

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à se livrer réciproquement les individus qui, poursuivis ou condamnés pour l'un des crimes ou délits spécifiés à l'article suivant, commis dans la juridiction de l'un des deux Etats auront cherché un asile ou seront trouvés sur le territoire de l'autre.

Toutefois, l'extradition n'aura lieu que dans le cas où l'existence de l'infraction sera constatée de telle façon que les lois du Pays où le fugitif sera trouvé justifieraient son arrestation et sa mise en jugement si le crime ou délit y avait été commis.

ART. 2.

L'extradition sera accordée pour les crimes et délits suivants:

1—Meurtre, parricide, assassinat, empoisonnement, infanticide;

2—Viol, avortement, bigamie;

3—Incendie volontaire;

4—Vol avec l'une des circonstances suivantes: violence, menace, effraction, fausses clefs; vols commis la nuit dans une maison habitée; vol commis par plusieurs personnes ou par un individu porteur d'armes;

5—Faux en écriture publique ou authentique, en écriture de com-

Reciprocal surrender of persons prosecuted for certain crimes.

Restriction.

Extraditable crimes.

or bank paper, in a private document; use of the said forgeries;

6. Counterfeiting, falsifying or alteration of coin or paper money, bonds or coupons of public debts, bank notes; seals of State; utterance or use of the articles thus counterfeited, falsified or altered;

7. Breach of trust, embezzlement, whether by public depositaries, or by ministerial or public officers; embezzlement by a hired person to the prejudice of his employer, embezzlement or abstraction by an innkeeper, carrier, boatman, or their agents, when such acts are punishable by the laws of both countries and when the amount of the sums or values concerned in the offense is not less than two hundred dollars or five thousand francs;

8. Obtaining money, securities or other property under false pretenses, and theft, when such acts are punishable by the laws of both countries and when the amount of the sums or values affected by the violation is not less than two hundred dollars or five thousand francs;

9. False swearing, false witness, subornation of witnesses, experts or interpreters;

10. Child-stealing, abduction of a minor boy under the age of 14 or a girl under the age of 16;

11. Kidnapping or illegal detention;

12. Wilful and unlawful obstruction or destruction of railways, which may endanger human life;

13. a. Piracy, by the law of nations;

b. The act by any person, being or not being one of the crew

merce ou de banque, en écriture privée; usage desdits faux;

6—Contrefaçon, falsification ou altération de monnaie, papier monnaie, titres ou coupons de dettes publiques, billets de banque; sceaux de l'Etat; émission ou usage des objets ainsi contrefaits, falsifiés ou altérés;

7—Abus de confiance, détournement soit par des dépositaires publics, soit par des officiers ministériels ou publics; détournement par une personne salariée au préjudice de son patron, détournement ou soustraction par aubergiste, voiturier, batelier ou leurs préposés, lorsque ces actes sont punis par les lois des deux Pays et lorsque le montant des sommes ou valeurs sur lesquelles porte l'infraction n'est pas inférieure à 200 dollars ou 5.000 francs;

8—Obtention d'argent, de titres de valeur ou autres biens; escroquerie, vol, lorsque ces actes sont punis par les lois des deux Pays et lorsque le montant des sommes ou valeurs sur lesquelles porte l'infraction n'est pas inférieur à 200 dollars ou 5.000 francs;

9—Faux serment, faux témoignage, subordination de témoins, d'experts ou d'interprètes;

10—Vol d'enfant, enlèvement d'un mineur au-dessous de quatorze ans ou d'une fille au-dessous de seize ans;

11—Sequestration ou détention illégale;

12—Obstruction ou destruction volontaire et illégale des voies ferrées qui puisse mettre en danger la vie des personnes;

13—a/ Piraterie d'après le droit des gens;

b/ Le fait, par tout individu faisant partie ou non de

of a seagoing vessel or ship, of taking possession of such vessel by fraud or violence;

c. Wrongfully destroying, sinking, stranding or causing the loss of a vessel at sea;

d. Revolt or conspiracy, by two or more persons on board a vessel on the high seas, against the authority of the captain or master;

e. Assault on board a vessel on the high seas with intent to kill or inflict serious injuries;

14. Crimes and offenses committed against the laws of both countries on the suppression of slavery and the slave trade;

15. Fraudulent receiving and concealment of articles or values obtained through a crime or an offense, when such act is punishable under the laws of both countries and when the amount of the said articles or values is not less than two hundred dollars or five thousand francs;

16. Crimes and offenses relating to the traffic in women and children;

17. Crimes and offenses covered by the laws concerning the use of and traffic in opium and other narcotics.

Extradition shall also be granted for the attempt to commit the acts listed above, for participation or complicity in the said acts, when such attempt, participation or complicity is punishable according to the laws of the two countries.

ARTICLE III

Requisitions for extradition shall be made by the diplomatic agents, or, in their absence, either

l'équipage d'un navire ou bâtiment de mer, de s'emparer dudit bâtiment par fraude ou violence;

e/ Destruction, submersion, échouement ou perte d'un navire en mer dans une intention coupable;

d/ Révolte ou complot, par deux ou plusieurs personnes à bord d'un navire en haute mer, contre l'autorité du capitaine ou patron;

e/ Agression à bord d'un navire en haute mer avec intention de commettre un homicide ou de faire des blessures graves;

14—Crimes et délits commis contre les lois des deux Pays sur la suppression de l'esclavage et la traite;

15—Recel frauduleux des objets ou valeurs obtenus à l'aide d'un crime ou d'un délit, lorsque cet acte est puni par les lois des deux Pays et lorsque le montant desdits objets ou valeurs n'est pas inférieur à 200 dollars ou 5.000 francs;

16—Crimes et délits relatifs à la Traite des femmes et des enfants;

17—Crimes et délits prévus par les lois concernant l'usage et le Trafic de l'Opium et autres stupéfiants.

L'extradition sera aussi accordée pour la tentative des faits énumérés ci-dessus, pour la participation ou complicité dans lesdits faits, lorsque cette tentative, participation ou complicité sera punissable d'après la législation des deux Pays.

ART. 3.

Les demandes d'extradition seront faites par les agents diplomatiques, ou, en cas d'absence de

Attempts, etc., to commit offenses.

Requisitions for extradition.

from the country or its seat of government, by the consuls or consular agents.

Accompanying documents.

If the requisition concerns a fugitive who has been convicted after a hearing in court (contradictoirement), it must be accompanied with a duly authenticated copy of the sentence; if it concerns a fugitive who has merely been charged with a crime or offense or convicted in his default or absence, it must be accompanied with a duly authenticated copy of the warrant of arrest and of the depositions or other evidence upon which such warrant was issued. The procedure of extradition shall be followed according to the laws regulating extradition in force in the country on which the requisition is made.

ceux-ci, soit du Pays soit du siège du Gouvernement, par les Consuls ou Agents consulaires.

Si la demande concerne un fugitif condamné contradictoirement, elle devra être accompagnée d'une expédition authentique de la sentence; si elle concerne un fugitif, soit simplement inculpé, soit condamné par contumace ou par défaut, elle sera accompagnée d'une copie authentique du mandat d'arrêt et des dépositions ou autres preuves sur lesquelles le mandat a été décerné. La procédure d'extradition sera suivie conformément aux lois en vigueur sur la matière dans le Pays requis.

Procedure.

ARTICLE IV

ART. 4.

Arrest.

The arrest of the fugitive criminal may be requested on information even by telegraph, of the existence of a judgment of conviction or of a warrant of arrest.

L'arrestation du criminel fugitif peut être demandée sur avis même télégraphique de l'existence d'une sentence de condamnation ou d'un mandat d'arrêt.

In Monaco.

In Monaco, the application for the arrest shall be addressed to the Minister of State, who shall transmit it to the proper authority.

A Monaco, la demande d'arrestation est adressée au Ministre d'Etat, qui la transmet à l'Autorité compétente.

In U. S. A.

In the United States of America, the application for arrest shall be addressed to the Secretary of State, who shall deliver a warrant certifying that the application is regular and requesting the competent authorities to take action thereon in conformity with law.

Aux Etats-Unis d'Amérique, la demande d'arrestation est adressée au Secrétaire d'Etat qui délivrera un mandat constatant qu'elle est régulière et requérant les Autorités compétentes d'y donner suite conformément à la Loi.

Urgent cases.

In each country, in case of urgency, the application for arrest may be addressed directly to the competent magistrate in conformity with the laws in force.

Dans chaque Pays, en cas d'urgence, le magistrat compétent peut être saisi directement de la demande d'arrestation conformément aux lois en vigueur.

Release, condition.

In both countries, the person provisionally arrested shall be

Dans les deux Pays, la personne arrêtée provisoirement sera mise

released, if, within a period of forty days from the date of arrest in Monaco, or from the date of commitment in the United States of America, the formal requisition for extradition accompanied with the documents prescribed in the foregoing article has not been submitted by the diplomatic agent of the country making the requisition or, in his absence, by a consul or consular agent of said country.

ARTICLE V

The contracting Parties shall not be bound to deliver up their own citizens or subjects under the stipulations of this treaty.

ARTICLE VI

No person shall be surrendered if the offense for which his extradition is requested is of a political character, or if he proves that the requisition for his surrender has, in fact, been made with a view to try or punish him for an offense of a political character.

If any question arises as to whether a case comes within the provisions of this article, the authorities of the Government on which the requisition is made shall decide.

However, when the violation comprises the act of murder, assassination or poisoning, either consummated or attempted, the fact that the offense was committed or attempted against the life of the Sovereign or Head of any State, or against the life of any member of his family, shall not be deemed sufficient to sustain that such crime or offense is of a political character, or that it has any connection with crimes or offenses of a political character.

en liberté si, dans un délai de quarante jours à dater de l'arrestation à Monaco ou du mandat de dépôt aux Etats-Unis d'Amérique, la demande régulière d'extradition, accompagnée des pièces prescrites à l'article précédent, n'a pas été présentée par L'Agent diplomatique du Pays requérant ou, en son absence, par un Consul ou Agent consulaire de ce Pays.

ART. 5.

Les parties contractantes ne seront pas obligées de livrer leurs propres citoyens ou sujets, en vertu des stipulations du présent traité.

ART. 6.

Aucun individu ne sera livré si l'infraction pour laquelle son extradition est demandée a un caractère politique ou s'il prouve que la demande d'extradition a été faite en réalité dans le but de le poursuivre ou de le punir pour une infraction de caractère politique.

Si la question s'élève de savoir si le cas rentre dans les prévisions de la disposition qui précède, la décision appartiendra aux Autorités du Pays requis.

Cependant, lorsque l'infraction comprend l'acte de meurtre ou d'assassinat ou d'empoisonnement, soit accompli, soit tenté, le fait que l'offense a été commise ou entreprise contre les jours du Souverain ou Chef d'un Etat quel qu'il soit, ou contre les jours de n'importe quel membre de sa famille, ne sera pas estimé suffisant pour soutenir que ce crime ou délit est d'un caractère politique, ou qu'il a quelque rapport avec des crimes ou délits de caractère politique.

Delivery by a country of its own citizens, etc.

Political offenses.

Decision as to nature of offense.

Assassination, etc.

ARTICLE VII

ART. 7.

Trial limited to offense for which surrendered.

No person surrendered by one of the High Contracting Parties to the other shall be prosecuted, judged or punished for any crime or offense committed prior to his extradition, other than the offense for which his surrender was accorded, and no person shall be arrested or detained by civil process for a cause prior to the extradition, unless, in either case, he has been at liberty for one month to leave the country, after having been tried, or, in case of conviction, after having either served his sentence or obtained pardon.

Aucun individu livré par une des hautes parties contractantes à l'autre ne sera poursuivi, jugé ou puni pour aucune infraction commise antérieurement à son extradition, autre que celle pour laquelle sa remise a été accordée; aucun individu ne sera arrêté ni détenu au civil pour une cause antérieure à l'extradition, à moins que, soit dans un cas, soit dans l'autre, il n'ait eu la liberté de quitter de nouveau le Pays pendant un mois, après avoir été jugé, ou, en cas de condamnation, après avoir soit subi sa peine, soit obtenu sa grâce.

ARTICLE VIII

ART. 8.

Prior trial for same act.

Time limitation.

Extradition shall not be granted, under the stipulations of this Convention, if the person claimed has been tried for the same act in the country to which the requisition is addressed, or if, subsequent to the acts with which he is charged, the prosecution or the conviction, the action or the sentence has become barred by limitation, according to the law of the said country.

L'extradition ne sera pas accordée, en vertu des stipulations de la présente Convention, si l'individu réclamé a été jugé pour le même fait dans le Pays requis, ou, si depuis les faits qui lui sont imputés, les poursuites ou la condamnation, la prescription de l'action ou de la peine est acquise d'après la loi de ce Pays.

ARTICLE IX

ART. 9.

Person under prosecution in country where found.

If, at the time of the requisition, the person claimed is being prosecuted, or has been convicted of a crime or offense committed in the country of refuge, his extradition may be deferred until such prosecution is terminated, and/or until he has been released in conformity with law.

Si l'individu réclamé est poursuivi au moment de la demande, ou se trouve condamné pour un crime ou un délit commis dans le Pays de refuge, son extradition pourra être différée jusqu'à ce que ces poursuites soient terminées et jusqu'à ce qu'il ait été mis en liberté conformément à la loi.

ARTICLE X

ART. 10.

Person claimed by other powers.

If the person claimed by one of the High Contracting Parties, in virtue of this treaty, is also claimed

Si l'individu réclamé par l'une des hautes parties contractantes en vertu du présent Traité est

by one or more other Powers on account of crimes or offenses committed in their respective jurisdictions, his extradition shall be granted to the State whose demand is received first; unless the Government from which extradition is asked is bound by treaty, in case of concurrent demands, to accord preference to the one that is first in date, in which event that rule shall be followed, unless also an arrangement exists between the demanding Governments which would decide the preference either on account of the gravity of the offenses committed or for any other reason.

aussi réclamé par une ou plusieurs autres Puissances, du chef de crimes ou délits commis dans leurs juridictions respectives, son extradition sera accordée à l'Etat dont la demande aura été reçue la première, à moins que le Gouvernement requis ne soit tenu par Traité, dans le cas de demandes concurrentes, d'accorder la préférence à celle qui est la première en date, et alors on se conformera à cette règle, à moins également qu'il n'existe entre les Gouvernements requérants un arrangement qui déciderait de la préférence, soit à raison de la gravité des infractions commises, soit pour tout autre motif.

ARTICLE XI

ART. 11.

All articles seized which were in the possession of the person to be surrendered at the time of his arrest, whether they are the proceeds of the crime or offense charged, or can be used as elements to establish the proof of the crime or offense, shall, so far as practicable, and if the competent authority of the State applied to orders the delivery thereof, be given up at the time the extradition is effected. Nevertheless, the rights of third parties with regard to the articles aforesaid shall be duly respected.

Tous les objets saisis qui étaient, au moment de son arrestation, en la possession de la personne à livrer, qu'ils proviennent du crime ou délit relevé à sa charge ou qu'ils puissent servir d'éléments pour établir la preuve du crime ou du délit seront, autant que possible, et si l'autorité compétente de l'Etat requis en ordonne la remise, délivrés au moment où l'extradition s'effectuera. Toutefois, les droits des tiers sur les objets dont il s'agit seront dûment respectés.

Articles seized with fugitive.

ARTICLE XII

ART. 12.

The expenses occasioned by the arrest, examination and delivery of the persons claimed shall be borne by the Government requesting the extradition. However, such Government shall not have to bear any expense for the services of such public officers or functionaries of the Government

Les frais occasionnés par l'arrestation, l'interrogatoire et la remise des individus réclamés seront à la charge du Gouvernement requérant. Toutefois, ce Gouvernement n'aura pas à supporter les frais se rapportant à l'intervention de fonctionnaires ou officiers publics du Gouvernement requis dont

Expenses of arrest and transportation.

from which extradition is sought le ministère ou les services sont as receive a fixed salary from the rémunérés par un traitement fixe State. It is understood that the de l'Etat. Il est entendu que les charge for the services of such frais dus aux fonctionnaires ou public officers or functionaries as officiers publics, dont les actes ou receive only fees or perquisites services sont rémunérés par des shall not exceed their customary émoluments ou honoraires ne dé- fees for the acts or services per- passeront pas le chiffre des hono- formed by them had such acts or raires réguliers qu'ils auraient services been performed in ordi- touchés pour les services ou actes nary criminal proceedings under accomplis ou rendus par eux si ces the laws of the country of which actes ou services avaient concerné the extradition is requested. une procédure pénale ordinaire suivant les lois du Pays requis.

ARTICLE XIII

ART. 13.

Effective date.

This treaty shall take effect in 30 days after the date of the exchange of ratifications, and shall not operate retroactively.

Le présent Traité sera exécutoire trente jours après l'échange de ratifications et ne s'appliquera qu'aux crimes et délits commis après sa mise en vigueur.

Ratifications.

The ratifications of this treaty shall be exchanged at Monaco as soon as possible, and it shall continue to produce its effects for a period of six months after either of the High Contracting Parties shall have given notice of its intention to terminate it.

Les ratifications en seront échangées à Monaco aussitôt que possible, et il continuera à produire ses effets pendant six mois à partir de la dénonciation qui en serait faite par l'une des deux hautes parties contractantes.

Signatures.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed the above articles both in English and French and have hereunto affixed their seals.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires respectifs ont signé les articles ci-dessus tant en langue française qu'en langue anglaise et y ont apposé leurs cachets.

DONE, in duplicate, at Monaco, this fifteenth day of February, in the year nineteen hundred and thirty-nine.

FAIT, en double, à Monaco, ce quinzième jour de Février de l'an dix neuf cent trente neuf.

PAUL C. SQUIRE [SEAL]

H MAURAN [SEAL]

Ratifications exchanged.

AND WHEREAS the said Treaty has been duly ratified on both parts and the ratifications of the two Governments were exchanged in Monaco on the twenty-seventh day of February, one thousand nine hundred and forty;

AND WHEREAS the said Treaty shall take effect thirty days after the date of the exchange of ratifications in accordance with Article XIII thereof;

